Varia-Idade à Rio de Janeiro – Communication et génération : Des stratégies linguistiques et discursives des personnes âgées

Varia-Idade no Rio de Janeiro – Comunicação e geração: Estratégias linguísticas e discursivas na idade maior

UNIVERSITÄT HEIDELBERG ZUKUNFT SEIT 1386

- Projet de recherche binational entre l'Université de Heidelberg et l'Université d'État de Rio de Janeiro
- Direction scientifique : Prof. Dr. Sybille Große (Romanisches Seminar, Universität Heidelberg)
  Prof.a Dr.a Maria Teresa Tedesco Vilardo (Instituto de Letras, Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ)

a. Les objectifs

- Étude de la variation et du comportement communicatifs à un âge avancé
- Discours sur la perception des changements dans le quotidien urbain et en espace urbain de Rio de Janeiro
- Interdisciplinarité : linguistique, géographie urbaine, sociologie, histoire, anthropologie urbaine, science culturelle

b. Le corpus et les locuteurs

- Entretiens traitant de la vie et des expériences individuelles dans la ville
- Âge : 60+
- Origine géographique : de l'État de Rio de Janeiro
- Résidant à Rio de Janeiro depuis plus de 40 ans
- Diversité spatiale
- Aucune ou peu de restriction somatique et cognitive

c. Les entretiens

- Environnement familier
- Guide d'entretien semi-directif
- Ordiphone, enregistreur professionnel
- Consentement des locuteurs enregistrés
- Protocole

d. Paramètres d'analyse en discussion :

- Emploi des marqueurs discursifs comme *oi*
- Topicalité de la narration structurée
- Structure informative
- Cohérence discursive dans les entretiens : *frames* sémantiques activées dans le processus discursif
- Perception des fractures urbaines et des dynamiques linguistiques dans l'espace urbain de Rio de Janeiro
- Stéréotypes dans les discours :
  - Analyse sous une perspective trans-disciplinaire (psychologie sociale, linguistique cognitive, analyse conversationnelle)
  - Quels moyens linguistiques servent à exprimer les stéréotypes ?

e. Les chiffres (11/2017)

- **74** entretiens faits
- ~ **57h / 3443 minutes** d'enregistrements
- **46** quartiers
- Locuteurs : **80** dont **54** femmes et **26** hommes

Groupe d'âge	Femmes	Hommes	Total
60-69	36	13	**49**
70-79	12	10	**22**
80-89	5	3	**8**
90-94	1	---	**1**
		Total	**80**

?

Dino Preti (1990)

Nível discursivo e conversacional

- Discurso pouco denso quanto ao volume de informações;
- Uso constante de pressuposições;
- Grande incidência de repetições (auto-repetições e heterorrepetições);
- Estrutura tópica bipartida em torno de uma dupla realidade (a passada e a presente);
- Estereotípicos frequentes típicos da velhice;
- Valorização do passado. *Preservação da face.*

La langue des personnes âgées est-elle déficitaire ?

Tout était mieux avant ?

(1) Exemple d'une transcription: Femme de 67 ans, enseignement supérieur, Leblon

EMB: #00:00:56-0# você é uma carioca da gema

F67LE: #00:00:58-8# sim (-) nasci aqui e sempre vivi aqui Laranjeiras

EMB: #00:01:05-5# o que significa ser carioca

F67LE: #00:01:07-3# geralmente o que dizem carioca da geMA é quando os pais também são cariocas isso se chamam CARIOca da GEma porque vem né da família então na verdade eu sou carioca eu não sou da gema porque meu pai é alemão (-) entendeu então eu sou carioca mas não da gema ((sorrindo)) entende?

EMB: #00:01:28-8# em que bairros você viveu

F67LE: #00:01:31-8# passei a infância em Laranjeiras e aí quando eu casei vim pro Leblon não sai mais do Leblon

EMB: #00:01:40-3# quanto tempo você vive no Leblon

F67LE: #00:01:45-0# desde setenta e três (-) né mil novecentos e setenta e três que eu vim pra cá

EMB: #00:01:50-7# e sempre no mesmo apartamento

F67LE: #00:01:52-3# não esse é o terceiro(-) mas tento na mesma área

EMB: #00:01:57-1# você acha que o Rio de Janeiro é mesmo realmente uma cidade maravilhosa

F67LE: #00:02:04-2# não atualmente não já foi muito mais maravilhosa né? porque você tinha liberdade para andar você tinha segurança você hoje em dia você não tem nada disso né maravilhosa vamos dizer assim para turista ver né pra viver hoje em dia não é não (--)

EMB: #00:02:20-7# o que hoje em dia é difícil

F67LE: #00:02:24-4# difícil é principalmente a segurança porque você é assaltado em qualquer esquina é laMENtável dizer isso mas é a minha cidade né você é assaltado você é esfaqueado na Lagoa e sem motivo nenhum entende? então em termos de GOverno nós tamos MUIto MAL e antes não era assim eu passei a época da= acho que foi ditadura sessenta e pouco se não me engano golpe militar eu de dados sou meio ruim mas eu morava no parque Guinle atrás do palácio Guanabara e realmente logicamente teve dificuldade na época pelo golpe mas você tinha segurança eu podia an:dar qualquer hora na rua que não tinha problema entende? eu acho que a coisa foi indo de tal maneira que hoje em dia acho que nenhum carioca se sente ((riso curto))é ãh vamos dizer assim tranquilo entende?

EMB: #00:03:15-6# você deixaria o bairro que vive agora por outro bairro

F67LE: #00:03:26-0# não bairro não porque a a baixada fluminense aquele pessoal lá tá bem pior(-)entende? mas em termo de bairro não se tivesse que sair saía daqui do Brasil

EMB: #00:03:36-4# para onde

F67LE: #00:03:38-6# aH eu iria pra Alemanha ((sorrindo)) apeSAR do frio eu tenho parentes lá né apesar do frio mas eu acho que você AINda tem um pouco mais de tranquilidade(--)

EMB: #00:03:51-0# você se sente bem integrada aqui no bairro

F67LE: #00:03:55-7# SIM tudo eu faço tudo aqui no bairro

EMB: #00:03:58-2# o que faz falta

F67LE: #00:03:59-7# honestamente de noVO é você poder andar sem medo porque tem tudo aqui tem cinema tem farmácia tem temos tudo aqui

EMB: #00:04:10-2# E como foi o bairro em que cresceu

F67LE: #00:04:13-5# na verdade Laranjeiras eu eu fi/ fiquei relativamente vamos dizer assim POUco né mas eu gostava de lá de Laranjeiras Laranjeiras apesar era atrás do palácio né en/ então era além de ter segurança na época né?

(2) Exemple d'une transcription : Femme de 81 ans, alphabétisée, Jacarepaguá

EMB: #00:00:02-7# você é uma carioca da Gema

F81JA: #00:00:06-4# EU não eu não sou carioca eu sou mineira

N1: #00:00:12-4# mas quando que você veio pra cá

F81JA: #00:00:14-4# ãh eu vim pra cá com quinze anos

N1: #00:00:18-2# com quinze quarenta e nove

F81JA: #00:00:22-6# quarenta e nove anos

NN1: #00:00:23-3# não mil novecentos e quarenta e nove

N2: #00:00:23-4# uma calculadora

F81JA: #00:00:26-1# eu vim com quinze anos pro Rio quando cheguei aqui não tinha num tinha nada

EMB: #00:00:31-5# onde nasceu

F81JA: #00:00:32-9# [ahh?]

EMB: #00:00:33-2# [onde nasceu]

F81JA: #00:00:39-5# éh: eu nasci numa fazenda (--)

N1: #00:00:43-5# foi aqui no Rio

F81JA: #00:00:45-3# não no Rio não Minas mesmo eu vim pra/pro quando eu vim pro Rio tinha quinze anos

N1: #00:00:54-6# faz sessenta e seis anos isso

EMB: #00:00:57-8# porque vocês mudaram para o Rio

F81JA: #00:00:60-6# porque meu pai era fazendeiro lá aí= ele ele vendeu a fazenda e mudamos pra uma cidade pequenininha pequena do do do: (-) de Minas mesmo de de Miradouro era cidade de Miradouro

EMB: #00:01:21-4# e onde você morou no Rio em que bairros

F81JA: #00:01:26-4# São São São Cristóvão

EMB: #00:01:28-6# por quanto tempo

F81JA: #00:01:31-7# Eu morei eu morei lá doze anos em São Cristóvão eu me lembro

N1: #00:01:37-0# e depois?

F81JA: #00:01:38-6# e depois eu fui pra pra pra Olaria

EMB: #00:01:41-9# e depois

F81JA: #00:01:43-7# com meus pais não eu fiquei morando aí/depois eu fiquei morando= quando eu casei aí que eu fui morar: em Ramos

EMB: #00:01:54-6# e onde você mora agora

F81JA: #00:01:59-3# onde eu moro agora? eu moro na= Jacarepaguá

EMB: #00:02:04-9# também há quanto tempo

F81JA: #00:02:09-4# há quanto tempo?(3.1) treze anos

EMB: #00:02:14-4# você mora [num condominio]

F81JA: #00:02:16-7# [treze ou quatorze anos é quatorze anos]

EMB: #00:02:18-5# você mora num condominio

F81JA: #00:02:24-6# não moro no prédio

N1: #00:02:29-1# é é condomínio

N2: #00:02:27-7# é é condomínio

EMB: #00:02:29-7# e há uma portaria

F81JA: #00:02:32-6# se tem portaria? tem

N1: #00:02:38-5# TEM lá onde fica o porteiro que eles ligam pra senhora

EMB: #00:02:41-9# e você mora sozinha no apartamento

F81JA: #00:02:45-5# [moro sozinha]

EMB: #00:02:45-8# e você faz tudo

F81JA: #00:02:47-6# faço tudo

EMB: #00:02:51-1# mas você não tem uma empregada doméstica

F81JA: #00:02:52-9# não faço tudo faço ginástica

N1: #00:02:57-7# que mais a senhora faz vó

La tête de la transcription

La déclaration de consentement

Site du projet : www.uni-heidelberg.de/rose/varia-idade/index.html
Ronny Beckert I ronny.beckert@rose.uni-heidelberg.de I Romanisches Seminar I Universität Heidelberg I Seminarstraße 3 I 69117 Heidelberg

(Références : Preti, Dino (1991) : *A linguagem dos idosos : um estudo de análise da conversação,* São Paulo : Contexto.
Source de la carte : http://www.educacaopublica.rj.gov.br/oficinas/geologia/hidrografia_rj/mapa_rj.html, 03/11/2017.)